

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Verband- und Entlastungsschuhe

Bandage and Relief Shoes

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Instruções em imagens

Εικονογραφημένες οδηγίες για
το πως να φορέσετε το προϊόν

Návod na obliekanie
na obrázkoch

Інструкції з взування
з малюнками

1



2



3



Inhalt

Contents

Índice

Περιεχόμενα

Obsahu

Зміст

DE deutsch	Verband- und Entlastungsschuhe	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Bandage and Relief Shoes	Important information Guarantee	8 18
PT português	Sapato Ortopédico e de Descanso	Notas importantes Garantia	10 18
EL ελληνικά	Υποδήματα ανακούφισης με επίδεσμο	Σημαντικές υποδείξεις Παροχή εγγύησης	12 18
SK slovenský	Obväzová a reliéfná obuv	Dôležité pokyny Záruka	14 18
UK українська	Бандажне та розвантажувальне взуття	Важливі вказівки Гарантія	16 18

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Temos muito para oferecer

Έχουμε πολλά να προσφέρουμε

Máme čo ponúknuť

У нас є що запропонувати вам



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reisestrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy. In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

Ofa Bamberg. **Mais de 90 anos de experiência** **para a sua saúde.**

Ofa Bamberg é um dos primeiros fabricantes de material médico auxiliar na Alemanha. Desde a criação da empresa em 1928 que temos as mais elevadas exigências sobre os nossos produtos: o máximo conforto com a máxima eficácia. Para além de ligaduras e órteses, Ofa Bamberg oferece uma gama abrangente de meias médicas de compressão, bem como de meias de descanso e vitais preventivas.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.

Πάνω από 90 χρόνια εμπειρίας στη φροντίδα της υγείας σας.

Η εταιρία Ofa Bamberg είναι μια από τις μεγαλύτερες κατασκευάστριες εταιρίες ιατρικών προϊόντων υποστήριξης στη Γερμανία. Από την ίδρυση της εταιρίας το 1928, έχουμε ξεκάθαρη απαίτηση και προδιαγραφές για τα προϊόντα μας: μέγιστη άνεση και υψηλή αποτελεσματικότητα. Ως κατασκευαστής επιδέσμων και ορθώσεων, η εταιρία Ofa Bamberg προσφέρει επίσης μια ολοκληρωμένη σειρά καλτσών ιατρικής συμπίεσης συμπεριλαμβανομένων ιατρικών και ταξιδιωτικών καλτσών.

Ofa Bamberg.

Viac ako 90 rokov skúsenosti pre tvoje zdravie.

Ofa Bamberg je jedným z popredných výrobcov zdravotníckych pomôcok v Nemecku. Od založenia spoločnosti v roku 1928 kladieme na naše produkty tie najvyššie nároky: maximálny komfort s optimálnou účinnosťou. Okrem bandáží a ortéz Ofa Bamberg ponúka široký sortiment zdravotných kompresívnych pančúch, ako aj preventívnych cestovných a vitalitných pančúch.

Ofa Bamberg.

Більше 90 років досвіду задля вашого здоров'я.

Ofa Bamberg є одним з провідних виробників медичних засобів у Німеччині. З моменту заснування компанії в 1928 році ми висунули найвищі вимоги до нашої продукції: максимальна зручність використання з оптимальною ефективністю. Окрім бандажів та ортезів, Ofa Bamberg пропонує широкий асортимент медичних компресійних панчіх, а також панчош для подорожей.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anziehen des Schuhs öffnen Sie alle Klettverschlüsse und entfernen Sie die Zehenkappe, indem Sie die Klettverschlüsse am Rand des Schuhs lösen. Steigen Sie in den Schuh und verschließen Sie den Klettverschluss über den Zehen.

2

Falls gewünscht können Sie nun die Zehenkappe wieder am Rand des Schuhs festkletten.

3

Schließen Sie das Klettband über den Spann so, dass die Zunge der Zehenkappe ggf. darunter liegt. Danach verschließen Sie das Klettband am Knöchel, indem Sie es durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Zweckbestimmung

Die Dynamics Verband- und Entlastungsschuhe sind zur Druckentlastung (des Fußes) vorgesehen. Ihre speziellen Laufsohlen sorgen für Entlastung des gesamten Fußes (Verbandschuh), des Vorfußes und der Zehen (Vorfußentlastungsschuh Varioped) bzw. des Rückfußes und der Ferse (Rückfußentlastungsschuh). Dadurch soll der Heilungsprozess unterstützt werden.






Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht chemisch reinigen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln

Kein Weichspüler!

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen. Zudem kann es örtlich zu einer erhöhten Wärmeentwicklung kommen. Dann den Fuß kurzzeitig hochlagern und das Produkt öffnen, um einen Hitzestau zu vermeiden.

Indikationen

Verbandschuh

- Nach Operationen und Verletzungen im Vorfußbereich
- Rheumatischer Fuß
- Wunden oder Erkrankungen im Vorfußbereich (für Diabetiker geeignet)

Vorfußentlastungsschuh Varioped

- Nach Operationen und Verletzungen im Vorfußbereich
- Wunden oder Erkrankungen im Vorfußbereich (für Diabetiker geeignet)

Rückfußentlastungsschuh

- Nach Operationen und Verletzungen im Rückfußbereich
- Wunden oder Erkrankungen im Fersenbereich (für Diabetiker geeignet)

Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

35 % Polyester	5 % Gummi
35 % EVA	4 % PU
15 % PU Schaum	1 % POM
5 % Nylon	



Dieses Produkt enthält Latex, das zu allergischen Reaktionen führen kann.

Important information

Bandage and Relief Shoes

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

To put the shoe on, open all Velcro fasteners and remove the toe cap by loosening the Velcro fasteners on the edge of the shoe. Put your foot in the shoe and close the Velcro fastener over the toes.

2

If required, you can now fasten the toe cap back to the edge of the shoe.

3

Close the Velcro strap over the instep in such a way that the tongue of the toecap is beneath it, if applicable. Then close the Velcro strap on the ankle by inserting it through the eyelet provided and fastening it tightly. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

Intended Use

The Dynamics Bandage and Relief shoes are designed to relieve pressure on the feet. Their special outsoles provide relief for the entire foot (Bandage Shoe), the forefoot and toes (Forefoot Relief Shoe Varioped) or the hind foot and heel (Heel Relief Shoe). This facilitates the healing process.






Important information

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product is fitted correctly. Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage (such as breaks, cracks or distortion) before each use. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Instructions for care

- Close all of the Velcro fasteners and wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not dry clean
-  Do not tumble dry
-  Do not iron

Do not use fabric softener!

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves. There can be local temperature increases. If this happens, briefly elevate the foot and open up the product to avoid heat accumulating.

Indications

Bandage shoe

- After operations and injuries in the forefoot area
- Rheumatoid foot
- Wounds or diseases in the forefoot area (suitable for diabetics)

Forefoot relief shoe, Varioped

- After operations and injuries in the forefoot area
- Wounds or diseases in the forefoot area (suitable for diabetics)

Rear foot relief shoe

- After operations and injuries in the rear foot area
- Wounds or diseases in the rear foot area (suitable for diabetics)

Contraindications

Consult your doctor before using this product in the following cases:

- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
- Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
- Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

35 % Polyester	5 % Rubber
35 % EVA	4 % PU
15 % PU foam	1 % POM
5 % Nylon	



This product contains Latex, which can cause allergic reactions.

Introdução

Estimado/a utilizador/a, os nossos agradecimentos por ter optado por um artigo Ofa Bamberg e pela confiança depositada em nós. Por favor, dedique alguns minutos para ler atentamente estas informações do produto. Para uma eficácia ótima do seu produto Dynamics.

A Ofa Bamberg deseja-lhe uma boa recuperação!



Instruções

Pode encontrar imagens das instruções de colocação na página interior (2) no início da brochura.

1

Para calçar o sapato, abrir todas as tiras de velcro e remover a biqueira desapertando os fechos de velcro na borda do sapato. Coloque o sapato e feche o velcro sobre os dedos dos pés.

2

Se desejar, pode agora fixar a biqueira à borda do sapato.

3

Feche a tira de velcro sobre o peito do pé de modo a que a língua da biqueira fique por baixo, se necessário. Em seguida, feche a tira de velcro no tornozelo puxando-a através do ilhós e fixando-a. Certifique-se de que o produto está apertado mas não demasiado, para evitar constrição.

Finalidade

O sapato ortopédico e de descanso

Dynamics foi concebido para aliviar a pressão (do pé). A sua sola especial proporciona descanso a todo o pé (sapato de tiras), ao antepé e dedos (sapato de descanso para antepé Varioped) ou à área posterior do pé e calcanhar (sapatilhas de descanso para área posterior do pé). Desta forma, é possível auxiliar no processo de recuperação.






Notas importantes

- A montagem e aplicação inicial do produto, bem como as instruções de utilização correta e segura, devem ser realizadas por pessoal médico/ortopédico formado.
- O produto só deve ser utilizado para os fins indicados.
- Certifique-se de que o produto está corretamente posicionado e, antes de cada utilização, verifique-o quanto ao seu bom funcionamento, desgaste e danos (por exemplo, fraturas, fendas ou deformações). Um produto danificado não pode continuar a ser usado.
- Coloque o produto diretamente sobre a pele. Só pode ser usado sobre pele saudável. Caso tenha de ser usado em combinação com outros produtos, fale antecipadamente com o seu médico.
- Salvo indicação em contrário, o produto deve ser retirado durante períodos prolongados de repouso (por exemplo, durante o sono).
- Se sentir desconforto, dor acrescida ou outro desconforto durante a utilização do produto, interrompa a utilização e contacte o seu médico ou revendedor.
- Testamos os nossos produtos no âmbito de uma garantia de qualidade abrangente. No entanto, se tiver qualquer reclamação, contacte o seu revendedor.

Instruções de cuidados

- Feche todos os fechos de velcro e lave o produto à mão a um máximo de 30 °C. Utilize um detergente suave sem amaciadores (por exemplo, detergente especial Ofa Clean) e enxague bem o produto.
- Ponha o produto em forma e deixe-o secar ao ar.
- Para preservar a qualidade do seu produto, não utilize detergentes químicos, lixívia, benzina ou amaciadores de tecidos. Estas substâncias podem danificar o material.
- Armazene o produto seco e protegido do sol e do calor, se possível na embalagem original.

Cuidados

-  Lavar à mão
-  Não colocar em lixívia
-  Não limpar com químicos
-  Não secar na máquina de secar
-  Não engomar

Sem amaciador!

Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais no final da vida útil.

Obrigação de comunicação

Devido aos regulamentos legais na UE, os pacientes e utilizadores são obrigados a notificar imediatamente qualquer incidente grave durante a utilização de um dispositivo médico ao fabricante, bem como à autoridade nacional competente (na Alemanha BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Instituto Federal de Medicamentos e Dispositivos Médicos).

Efeitos secundários

Quando utilizado corretamente, não se conhecem até à data efeitos secundários no corpo. No entanto, se o produto estiver demasiado apertado, pode causar pressão localizada ou constrição dos vasos sanguíneos e nervos. Além disso, pode haver um maior desenvolvimento de calor. Depois elevar o pé durante pouco tempo e abrir o produto para evitar a acumulação de calor.

Indicações

Sapato de faixa

- Depois de operações e lesões na zona do antepé
- Pé reumático
- Feridas ou doenças na zona do antepé (adequadas para diabéticos)

Sapato em relevo do antepé Varioped

- Depois de operações e lesões na zona do antepé
- Feridas ou doenças na zona do antepé (adequadas para diabéticos)

Sapato em relevo do pé traseiro

- Após operações e ferimentos na zona do calcanhar
- Feridas ou doenças na zona do calcanhar (adequadas para diabéticos)

Contraindicações

Nos casos seguintes, deve consultar o seu médico antes de utilizar o produto:

- Doenças de pele ou lesões na área de aplicação, especialmente se houver sinais de inflamação, tais como vermelhidão, aquecimento ou inchaço
- Perturbações sensoriais e circulatórias na área de aplicação
- Distúrbios de drenagem linfática, bem como tumefações evidentes

Composição material

35 % de Poliéster	5 % de Borracha
35 % de EVA	4 % de PU
15 % de Espuma de PU	1 % de POM
5 % de Nylon	



Este produto contém Látex, que pode resultar em reações alérgicas.

Εισαγωγή

Αγαπητοί χρήστες, σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα προϊόν της εταιρίας Ofa Bamberg. Εκτιμούμε την εμπιστοσύνη που μας δείξατε. Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε επιμελώς τις παρούσες πληροφορίες προϊόντος. Για μια βέλτιστη αποτελεσματικότητα του προϊόντος Dynamics που εσείς επιλέξατε.

H Ofa Bamberg σας εύχεται περαστικά!



Οδηγίες για το πως να φορέσετε το προϊόν

Οι εικονογραφημένες οδηγίες για το πως να φορέσετε το προϊόν βρίσκονται στο εσώφυλλο (2) στην αρχή του φυλλαδίου.

1

Για να φορέσετε το υπόδημα, ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα velcro και αφαιρέστε το κάλυμμα των δαχτύλων, χαλαρώνοντας τα αυτοκόλλητα velcro στην άκρη του υποδήματος. Τοποθετήστε το πόδι σας μέσα στο υπόδημα και κλείστε το αυτοκόλλητο velcro πάνω από τα δάχτυλα.

2

Εάν επιθυμείτε, μπορείτε τώρα να επανατοποθετήσετε το κάλυμμα των δαχτύλων στην άκρη του υποδήματος.

3

Κλείστε τον ιμάντα velcro πάνω από τον τασό, έτσι ώστε η γλώσσα του καλύμματος δαχτύλων να βρίσκεται από κάτω, εάν είναι απαραίτητο. Στη συνέχεια, κλείστε τον ιμάντα γύρω από τον αστράγαλο, τραβώντας τον μέσα από την τρύπα και επικολλώντας τον. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει κλείσει με ασφάλεια, αλλά όχι πολύ σφιχτά, προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες συμπίεσεις.

Σκοπός χρήσης

Τα Υποδήματα ανακούφισης με επίδεσμο της σειράς Dynamics προορίζονται για την ανακούφιση της πίεσης (του κάτω ποδός). Οι ειδικές τους σόλες παρέχουν ανακούφιση σε ολόκληρο το πόδι (υπόδημα με επίδεσμο), στο πρόσθιο τμήμα κάτω ποδός και στα δάχτυλα (υπόδημα ανακούφισης προσθίου τμήματος κάτω ποδός Varioped) ή/και στο οπίσθιο τμήμα κάτω ποδός και την πτέρνα (υπόδημα ανακούφισης οπίσθιου τμήματος κάτω ποδός). Με τον τρόπο αυτόν υποστηρίζεται η διαδικασία επούλωσης.

Σημαντικές υποδείξεις

- Η αρχική προσαρμογή και η πρόδεση του προϊόντος, καθώς και οι οδηγίες για τη σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος, πρέπει να παρέχονται από εξειδικευμένο ιατρικό/ορθοπεδικό προσωπικό.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τις ακόλουθες ενδείξεις.
- Φροντίστε για τη σωστή εφαρμογή του προϊόντος και ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση ως προς την ορθή λειτουργία, τυχόν φθορά ή ζημιές (π.χ. σημεία θραύσης, ρωγμές ή παραμορφώσεις). Δεν επιτρέπεται η περαιτέρω χρήση ενός προϊόντος που έχει υποστεί ζημιά.
- Φορέστε το προϊόν απευθείας πάνω στο δέρμα. Πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε άθικτο δέρμα. Προτού το φορέσετε σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, συζητήστε το προηγουμένως με τον γιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τη διάρκεια παρατεταμένων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνου), εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά.
- Αν, κατά τη χρήση του προϊόντος, αισθανθείτε οποιαδήποτε ενόχληση, οξύ πόνο ή άλλου είδους δυσφορία, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον γιατρό σας ή τον τοπικό σας έμπορο.
- Ελέγχουμε τα παρεχόμενα προϊόντα μας στο πλαίσιο ενός εκτενούς ελέγχου ποιότητας. Ωστόσο, αν έχετε οποιαδήποτε παράπονα, απευθυνθείτε στον τοπικό σας έμπορο.






ελληνικά

Υποδείξεις φροντίδας

- Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα velcro και πλύνετε το προϊόν στο χέρι σε μέγιστη θερμοκρασία 30° C. Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα χωρίς μαλακτικό (π.χ. το ειδικό απορρυπαντικό Ofa Clean) και ξεπλύνετε καλά το προϊόν.
- Επαναφέρετε το σχήμα του προϊόντος και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα.

- Για τη διατήρηση της ποιότητας του προϊόντος σας, μη χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά μέσα, λευκαντικά, βενζίνη ή μαλακτικό. Αυτές οι ουσίες ενδέχεται να φθείρουν το υλικό.
- Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνό μέρος, το οποίο προστατεύεται από τον ήλιο και τη ζέση, ιδανικά στην αρχική συσκευασία του.

Φροντίδα

-  Πλένεται στο χέρι
-  Μη λευκαίνετε
-  Μη εκτελείτε χημικό καθαρισμό
-  Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο
-  Μη σιδερώνετε

Μη χρησιμοποιείτε μαλακτικό!

Απόρριψη

Μετά το τέλος της διάρκειας χρήσης, το προϊόν πρέπει να απορριπτεί σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Υποχρέωση δήλωσης

Βάσει των νομικών διατάξεων εντός της ΕΕ, οι ασθενείς και οι χρήστες υποχρεούνται να δηλώνουν αμέσως στον κατασκευαστή και στους αρμόδιους εθνικούς φορείς (στη Γερμανία, στον φορέα BfArM, Ομοσπονδιακό Ινστιτούτο για τα φάρμακα και τα ιατρικά βοηθήματα) τα εμφανιζόμενα σοβαρά περιστατικά από τη χρήση του προϊόντος.

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Προς το παρόν δεν υφίστανται γνωστές ανεπιθύμητες ενέργειες για οποιοδήποτε μέρος του σώματος, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται με τον ενδεδειγμένο τρόπο. Ωστόσο, εάν το προϊόν είναι πολύ σφιχτό, μπορεί να προκαλέσει τοπικά σημεία πίεσης ή συμπίεση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Επιπλέον, ενδέχεται να δημιουργηθεί υπερθερμία στο σημείο εφαρμογής. Σε αυτήν την περίπτωση, κρατήστε το πόδι ψηλά για μικρό χρονικό διάστημα και ανοίξτε το προϊόν για να αποφύγετε τη συσσώρευση θερμότητας.

Ενδείξεις

Υπόδημα με επίδεσμο

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και τραυματισμούς στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός
- Ρευματικό κάτω πόδι
- Γενικά τραύματα ή παθήσεις στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός (ενδείκνυται για διαβητικούς)

Υπόδημα ανακούφισης προσθίου τμήματος κάτω ποδός Variopod

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και τραυματισμούς στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός
- Γενικά τραύματα ή παθήσεις στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός (ενδείκνυται για διαβητικούς)

Υπόδημα ανακούφισης πτέρνας

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και τραυματισμούς στο οπίσθιο τμήμα του κάτω ποδός
- Γενικά τραύματα ή παθήσεις στην πτέρνα (ενδείκνυται για διαβητικούς)

Αντενδείξεις

- Πρέπει να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας, πριν τη χρήση, στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Δερματικές παθήσεις ή τραυματισμοί στην περιοχή εφαρμογής, ιδιαίτερα όταν υπάρχουν σημάδια φλεγμονής, όπως ερυθρότητα, υπερθερμία ή οίδημα
 - Αισθητηριακές και κυκλοφορικές διαταραχές στην περιοχή εφαρμογής
 - Διαταραχές λεμφικής αποστράγγισης καθώς και ανεξήγητο οίδημα

Σύνθεση υλικού

35 % Πολυεστέρας	5 % Ελαστικό
35 % EVA	κόμμι
15% PU (αφρός)	4 % PU
5 % Νάιλον	1 % POM



Αυτό το προϊόν περιέχει λάτεξ το οποίο ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.

Úvod

Vážený používateľ, sme radi, že ste si vybrali výrobok Ofa Bamberg a ďakujeme za dôveru, ktorú ste nám prejavili. Venujte prosím chvíľu pozornému prečítaniu týchto informácií o produkte. Pre optimálnu účinnosť vášho produktu Dynamics.

**Želá vám Ofa Bamberg
uzdrav sa skoro!**



Pokyny na utiahnutie

**Obrázky návodu na obliekanie nájdete v
Vnútri (2) na začiatku brožúry.**

1

Ak chcete topánku obuť, otvorte všetky suché zipsy a odstráňte špičku uvoľnením suchých zipsov na okraji topánky. Vstúpte do topánky a zapnite suchý zips na prstoch.

2

Ak chcete, môžete teraz špičku opäť pripevniť k okraju topánky.

3

Zatvorte pásik na suchý zips cez priehlavok tak, aby jazyk špičky bol v prípade potreby pod ním. Potom zatvorte suchý zips na členku pretiahnutím cez poskytnuté očko a pripevnením. Uistite sa, že výrobok je tesný, ale nie príliš tesný, aby ste sa vyhli zovretiu.

Zamýšľané použitie

Bandážové a pooperačné topánky

Dynamics sú určené na zmiernenie tlaku (na chodidlo). Ich špeciálna podrážka poskytuje úľavu pre celé chodidlo (bandážová obuv), prednú časť chodidla a prsty (topánka na odľahčenie prednej časti chodidla Varioped), resp. zadnú časť chodidla a pätu (topánka na odľahčenie zadnej časti chodidla Varioped). Slúžia na podporu procesu hojenia.








Dôležité pokyny

- Počiatočné nastavenie a aplikáciu produktu, ako aj poučenie o jeho správnom a bezpečnom používaní musia vykonať vyškoľení lekári/ortopédi.
- Produkt sa môže používať len pre nasledujúce indikácie.
- Uistite sa, že pomôcka dobre sedí, a pred každým použitím ju skontrolujte, či správne funguje, či nie je opotrebovaná a poškodená (napr. zlomená, prasknutá alebo deformovaná). Poškodenú pomôcku viac nenoste.
- Aplikujte prípravok priamo na pokožku. Môže možno nosiť len na neporušenej pokožke. Mal by byť v Kombinácii s inými produktmi, prosím, prediskutujte so svojím lekárom.
- Ak nie je predpísané inak, liek sa má vysadiť počas dlhého obdobia odpočinku (napríklad počas spánku).
- Pri nosení by to malo byť nepríjemné
- Odstráňte výrobok a kontaktujte svojho lekára alebo špecializovaného predajcu.
- Naše produkty testujeme v rámci komplexného zabezpečenia kvality. Ak máte stále nejaké sťažnosti, obráťte sa na svojho odborného predajcu.

Pokyny na starostlivosť

- Zatvorte všetky suché zipsy a výrobok perte ručne pri maximálne 30 °C. Použite jemný prací prostriedok bez zmäkčovadiel (napr. špeciálny prací prostriedok Ofa Clean) a výrobok dobre opláchnite.
- Vytvarujte výrobok a nechajte ho uschnúť na vzduchu.
- V záujme zachovania kvality vášho výrobku nepoužívajte chemické čistiace prostriedky, bieličlá, benzín ani aviváže. Tieto látky môžu napadnúť materiál.
- Výrobok skladujte na suchom mieste a chránené pred slnkom a Teplu v origináli balenie.

Starostlivosť

-  Ručné umývanie
-  Nebieliť
-  Nečistite na sucho
-  Nie v sušičke
-  Nežehliť

Bez aviváže!

Dispozícia

Po ukončení používania výrobok zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Požiadavka na podávanie správ

Vzhľadom na právne predpisy v rámci EÚ sú pacienti a používatelia povinní hlásiť každý závažný incident týkajúci sa použitia zdravotníckej pomôcky výrobcovi aj príslušnému národnému orgánu (v Nemecku BfArM, Federálny inštitút pre liečivá a zdravotnícke pomôcky).

Vedľajšie účinky

Pri správnom používaní nie sú doteraz známe žiadne vedľajšie účinky na celé telo. Ak je však výrobok príliš tesný, môže spôsobiť lokálne tlakové symptómy alebo zovretie krvných ciev a nervov. Okrem toho môže dôjsť k lokálnemu zvýšenému vývinu tepla. Potom krátko zdvihnite nohu a otvorte výrobok, aby ste zabránili hromadeniu tepla.

Indikácie

Obväzová topánka

- Po operáciách a zranenia v oblasti predkolenia
- Reumatická noha
- Rany alebo choroby v oblasti predkolenia (vhodné pre diabetikov)

Varioped odľahčovacia topánka prednej časti chodidla

- Po operáciách a zranenia v oblasti predkolenia
- Rany alebo choroby v oblasti predkolenia (vhodné pre diabetikov)

Zadná odľahčovacia topánka

- Po operáciách a zranenia v oblasti zadnej nohy
- Rany alebo choroby v oblasti päty (vhodné pre diabetikov)

Kontraindikácie

V nasledujúcich prípadoch by ste sa mali pred použitím produktu poradiť so svojim lekárom:

- Kožné ochorenia alebo poranenia v oblasti aplikácie, najmä s príznakmi zápalu, ako je začervenanie, zahrievanie alebo opuch
- Senzorické a obehové poruchy v oblasti použitia
- Senzorické a obehové poruchy v oblasti použitia

Materiálové zloženie

35% Polyester	5% gumy
35% EVA	4 % PU
15% PU pena	1 % POM
5 % Nylon	



Tento výrobok obsahuje latex, ktorý môže spôsobiť alergické reakcie.

Вступ

Шановний користувач, ми раді, що ви обрали продукт Ofa Bamberg, і дякуємо за довіру, яку ви нам виявили. Будь ласка, уважно прочитайте цю інформацію про виріб. Для оптимального використання вашого продукту Dynamics.

Компанія Ofa Bamberg

бажає вам швидкого одужання!



Вказівки щодо надівання

Ви можете знайти зображення інструкцій щодо одягання на внутрішній стороні (2) на початку брошури.

1

Щоб одягнути взуття, відкрийте всі застібки на липучках і зніміть носок, послабивши застібки на липучках на краю черевика. Вставте ногу у взуття та застебніть застібку-липучку на носках.

2

При бажанні тепер ви можете закріпити носок на краю черевика.

3

Застебніть ремінець на липучці, щоб язичок носка опинився під ним, якщо це необхідно. Потім закрийте липучку на щиколотці, протягнувши її через вушко. Будь ласка, переконайтеся, що виріб щільно зафіксовано, але не дуже туго, щоб не пошкодити тканини ніг.

Цільове призначення

Бандажне та рельсфне взуття

Dynamics призначене для зняття навантаження (зі стопи). Спеціальні підшви забезпечують зняття навантаження для всієї стопи (бандажний черевик), передньої частини стопи та пальців (рельсфне взуття для розвантаження переднього відділу стопи) або задньої частини стопи та п'ятки (рельсфне взуття для розвантаження заднього відділу стопи). Це має сприяти процесу одужання.



Важливі вказівки

- Початкове налаштування та застосування продукту, а також інструктаж щодо його правильного та безпечного використання повинні виконуватися підготовленими медичними/ортопедичними спеціалістами.
- Продукт можна використовувати тільки за наведеними показаннями.
- Переконайтеся, що виріб правильно розміщено, і перед кожним використанням перевіряйте його на функціональність, знос і пошкодження (наприклад, розриви, тріщини або деформації). Якщо виріб пошкоджено, його більше не можна носити.
- Виріб повинен щільно прилягати до шкіри. Його можна застосовувати тільки на неушкодженій ділянці шкіри. Якщо його потрібно надягти разом з іншими допоміжними медичними виробами, проконсультуйтеся зі своїм лікарем.
- Якщо не передбачено інше, продукт слід знімати під час тривалого відпочинку (наприклад, під час сну).
- Якщо під час носіння ви відчуваєте дискомфорт, сильний біль або інші види дискомфорту, зніміть виріб і зверніться до лікаря або спеціалізованого дилера.
- Ми перевіряємо нашу продукцію в межах комплексного забезпечення якості. Проте якщо ви виявили дефект, зверніться до свого дилера.

Вказівки з догляду

- Закрийте всі застібки на липучках і виперіть виріб вручну за температури не вище 30 °С. Використовуйте м'які миючі засоби без пом'якшувачів (наприклад, спеціальний миючий засіб Ofa Clean) і добре промийте виріб.
- Надайте виробу форму і дайте висохнути на повітрі.

- Щоб зберегти ефективність виробу, не використовуйте хімічні очищувачі, бензин і кондиціонери для білизни. Деякі речовини можуть пошкодити матеріал.
- Зберігайте виріб у сухому та захищеному від сонця та високих температур місці, бажано в оригінальній упаковці.

Обов'язок звітування

Відповідно до законодавчих норм ЄС, пацієнти та користувачі зобов'язані повідомляти про кожен серйозний інцидент, пов'язаний із використанням медичного пристрою, як виробнику, так і відповідальному національному органу (у Німеччині VfArM, Федеральний інститут лікарських засобів та медичних виробів).

Побічні ефекти

За умови відповідного використання на сьогоднішній день не відомо жодних побічних ефектів на організм людини. Однак якщо застібки виробу занадто перетягнуті, це може викликати місцеві симптоми надмірного тиску або звукувати кровоносні судини та нерви. Крім того, локально може спостерігатися підвищення температури тіла. У такому разі ненадовго підніміть ногу та відкрийте застібки виробу, щоб знизити температуру ділянки.

Показання**Бандажний черевик**

- Після операцій і травм в передній частині стопи
- Ревматична стопа
- Рани або захворювання в передній частині стопи (підходить для діабетиків)






Рельєфний черевик

- Після операцій і травм в передній частині стопи
- Рани або захворювання в передній частині стопи (підходить для діабетиків)

Розвантажувальний черевик

- Після операцій і травм у тильній ділянці стопи
- Рани або захворювання в області п'ят (підходить для діабетиків)

Догляд

-  Ручне прання
-  Не відбілювати
-  Хімчистка заборонена
-  Не сушити в пральній машині
-  Не прасувати

Не використовувати пом'якшувачі тканини

Утилізація

Будь ласка, утилізуйте виріб відповідно до місцевих правил після використання.

Протипоказання

- У наведених випадках перед використанням продукту необхідно проконсультуватися з лікарем:
- Шкірні захворювання або травми в області закріплення, особливо з ознаками запалення, такими як почервоніння, підвищення температури або набряк
 - Розлади чутливості та кровообігу в області закріплення
 - Порушення лімфодренажу та нечіткі набряки

Склад матеріалу

35 % поліестер	5 % гума
35 % EVA	4 % PU
15 % піна PU	1 % POM
5 % нейлон	



Цей продукт містить латекс, який може викликати алергічні реакції.

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Guarantee

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantia

Quando utilizado como previsto e devidamente cuidado, a vida útil do produto é de seis meses. O produto deve ser manuseado cuidadosamente, de acordo com estas instruções de utilização. A utilização indevida ou alterações inadequadas do produto podem prejudicar o desempenho, segurança e capacidade funcional do produto e resultarão na exclusão de garantia. O produto foi concebido para prestar cuidados a um único paciente. Não é concebido para utilização repetida num segundo paciente ou num paciente adicional.

Παροχή εγγύησης

Το μέγιστο χρονικό διάστημα χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε έξι μήνες με τακτική χρήση και σωστή φροντίδα. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται προσεκτικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Από την εγγύηση εξαιρούνται η λανθασμένη χρήση ή μεταγενέστερη τροποποίηση του προϊόντος, που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την απόδοση, την ασφάλεια και τη λειτουργικότητα του προϊόντος. Το προϊόν προβλέπεται για χρήση από έναν μόνο ασθενή. Αν το προϊόν δοθεί σε έναν δεύτερο ή επόμενο ασθενή και επαναχρησιμοποιηθεί, τότε η εγγύηση του κατασκευαστή παύει να ισχύει.

Záruka

Pri správnom používaní a správnej starostlivosti môže byť výrobok používaný šesť mesiacov. S výrobkom je potrebné zaobchádzať opatrne v súlade s týmto návodom na použitie. Nesprávne používanie alebo zmeny produktu môžu zhoršiť výkon, bezpečnosť a funkčnosť produktu a viesť k vylúčeniu nárokov. Produkt je určený na použitie pri starostlivosti o jedného pacienta. Nie je určený na opakované použitie u druhého alebo ďalšieho pacienta.

Гарантія

За умови використання за призначенням та належного догляду продукт можна використовувати протягом шести місяців. З виробом слід поводитися обережно відповідно до цієї інструкції із застосування. Неправильне використання або зміни продукту можуть вплинути на ефективність його застосування та функціональність, а також призвести до втрати гарантії. Продукт призначений для використання одним пацієнтом. Він не призначений для повторного використання.

ofa bamberg

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Em breve estará
em movimento.**

dynamics®

Σύντομα θα κινείστε και πάλι.

dynamics®

Rýchlo vás opäť rozhýbeme.

dynamics®

**З нами ви швидко повернете
собі можливість рухатися.**





aus 80 %
recyceltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at